罪滅し編
Karin Suzuragi
ひぐらしのなく頃に解

罪滅し編

SHE WAS SUPPOSED TO BE WATING OVER HERE ...
NOW WHERE THE HELL IS THAT RITSUKO?
THESE GUYS TRIED TO RUIN MY FATHER'S LIFE.
HOUJOU TEPPEI AND MAMIYA RINA
TEPPEI WALKED THROUGH THE MOUNTAIN OF TRASH IN THE DARKNESS.
NOW THIS MAN IS THE ONLY ONE LEFT.
I ALREADY TOOK CARE OF RINA.
WITHOUT EVEN PAYING ATTENTION TO HIS SURROUNDINGS.
AND AS FOR ANYBODY WHO INTERRUPTS IT ---
I WILL PROTECT THE HAPPINESS HERE IN HANAMIZAWA

NO MATTER WHO IT IS,
I WON'T FORGIVE THEM!
WHOA, WHAT HAPPE-NED?
IT'S ALL PITCH BLACK!?
I'M SORRY. THE FLASHLIGHT IS HAVING SOME PROBLEMS...

I HAVE A LIGHTER.
I'LL TAKE IT OUT.
OH?
CALLING ME TO SUCH AN INCONVENIENT PLACE...
DAMN, THAT RITSUKO...
ALL ENEMIES
WILL BE

ELIMINATED
!!!
CHAPTER 4: DETERMINATION

TSUMIHOROBOSHI ARC 2

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER 4 :DETERMINATION 3

CHAPTER 5 :FRIENDS 49

CHAPTER 6 :AND THEN, WATANAGASHI 121

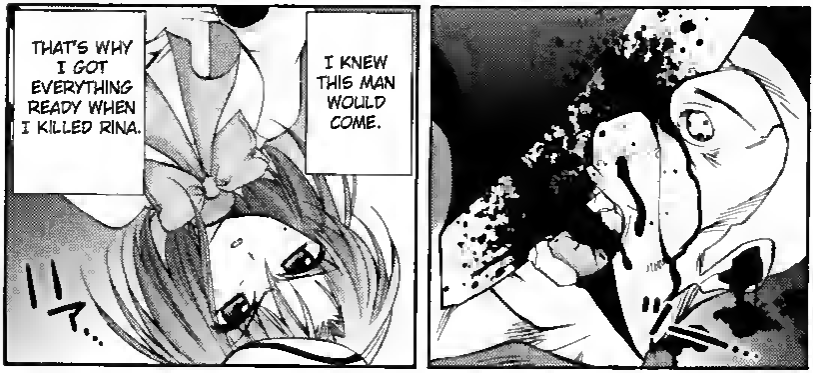
CHAPTER 7 :THE TRUTH BEHIND THE CURSE 169

ひぐらしのなく頃に解

07th Expansion presents Welcome to [illegible]

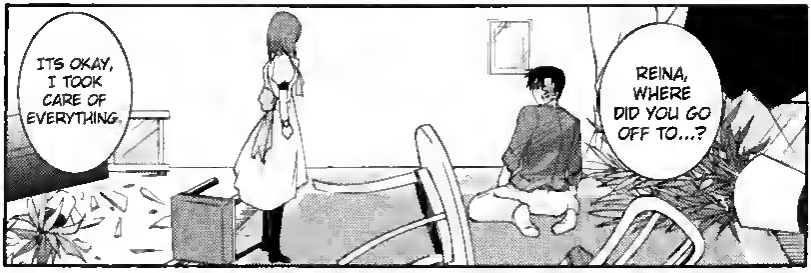
HIGURASHI THEY CRY

ガ！
!?


THAT'S WHY I GOT EVERYTHING READY WHEN I KILLED RINA.
I KNEW THIS MAN WOULD COME.

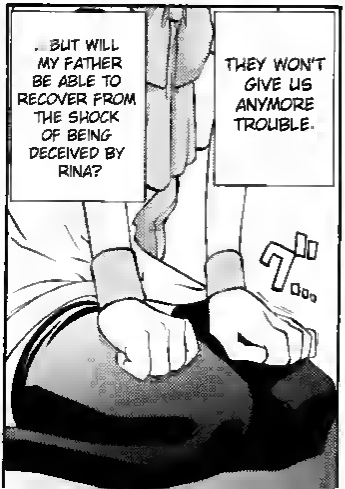
EVERYTHING WAS PERFECT.
THE RIGHT PLACE, WEAPON, AND EVERYTHING I NEEDED TO FINISH HIM OFF.

NOW I KILLED THE TWO OF THEM ...
I'VE DONE SO MUCH TO FIND MY HAPPINESS.
I EVEN GOT BLOOD ON MY HANDS ...
I CAN BECOME HAPPY NOW,
RIGHT, OYASHIRO -SAMA?


IT'S OKAY, I TOOK CARE OF EVERYTHING.
REINA, WHERE DID YOU GO OFF TO...?

REINA SHOULD BE CAREFUL TOO.
THOSE GUYS WON'T GIVE UP JUST YET.

YOU DON'T HAVE TO WORRY ANYMORE
TEPPEI WON'T COME AND RINA WON'T EITHER.


...BUT WILL MY FATHER BE ABLE TO RECOVER FROM THE SHOCK OF BEING DECEIVED BY RINA?
THEY WON'T GIVE US ANYMORE TROUBLE.

I KILLED THOSE GUYS SO IT'S OKAY...
.....

I'M REALLY SORRY ...
... REINA ...
I WAS TRICKED SO EASILY BY A WOMAN OF THE YAKUZA AND EVEN GOT YOU INVOLVED.
I WAS A HORRIBLE FATHER.
I WAS THINKING AFTER I CALMED DOWN A BIT...
... WHAT ...?
I...
FAILED AS A FATHER...
... DAD ...
I'M REALLY, REALLY SORRY ...

YOU WERE ABLE TO REALIZE YOUR MISTAKES.
ぽん…
…IT'S OKAY.
IT'S OKAY NOW.

THE ONE AND ONLY FATHER FOR ME.
TO ME, YOU ARE

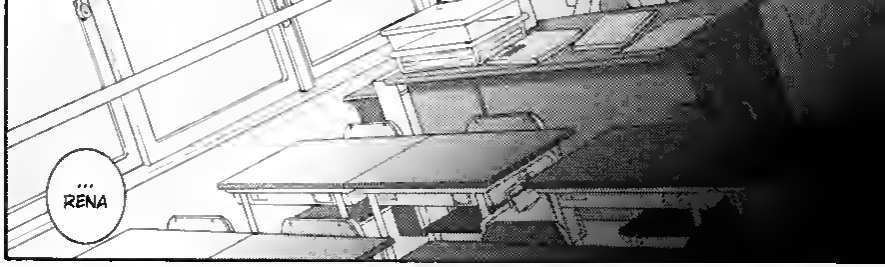
NOW …
NOW IF DAD TURNS BACK TO HIS USUAL SELF, WE CAN HAVE A NORMAL LIFE AGAIN…

I'M SORRY, I'M SORRY …
REINA …

I JUST NEED TO GET RID OF THOSE CORPSES WITHOUT BEING NOTICED BY ANYONE.
THEN EVERYTHING WILL BE OVER.

JUST A LITTLE MORE.
JUST A LITTLE BIT MORE AND I CAN END THIS NIGHTMARE.

I JUST NEED TO WORK A LITTLE HARDER ...
THE NEXT DAY


...
RENA

RENA?
...
RENA

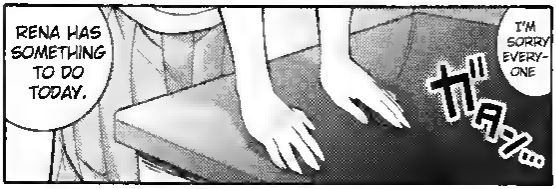
ゴスッ
WAKE UP.
CLASS IS OVER ALREADY,

HUH ...
WHA?

OWW
OH, I WAS ASLEEP ...

I CAN'T TELL HIM I KILLED TWO PEOPLE LAST NIGHT ...
YEAH... KINDA.
DID YOU STAY UP ALL NIGHT OR WHAT?
YOU WERE SOUND ASLEEP.

LOOKS LIKE I WAS ASLEEP THE WHOLE TIME.
IT'S PROBABLY BECAUSE OF WHAT HAPPENED YESTERDAY.


RENA HAS SOMETHING TO DO TODAY.
I'M SORRY EVERY-ONE
ガラ～...

UM...
ALL RIGHT THEN, LETS START SOME CLUB ACTIVITIES.

I'M REALLY SORRY...
YOU'RE GOING STRAIGHT HOME AGAIN?

THERE'S SOMETHING I REALLY NEED TO DO.
LET'S PLAY SOME OTHER DAY.
WELL IF YOU SAY SO...
I STILL HAVE TO FINISH THE JOB.
AND WHEN I'M DONE,
I CAN PLAY WITH EVERYONE AGAIN...
カァ
カァ

TEPPEI AND RINA AREN'T FROM KATAGI.
THE POLICE WOULDN'T LOOK FOR THEM JUST BECAUSE THEY'RE GONE.
BUT, IF I LEAVE THE CORPSES IN THIS JUNKYARD,
THERE'S A CHANCE THAT SOMEBODY MIGHT FIND THEM.
I SHOULD TAKE THEM TO THE MOUNTAINS IN YAGOUCHI OR TAKATSUDO,
AND BURY THEM WHERE NO ONE WILL BE ABLE TO FIND THEM.
STILL, I CAN'T CARRY TWO ADULT CORPSES ...
THAT WOULD BE IMPOSSIBLE.
THEN
WHAT SHOULD I DO ...?

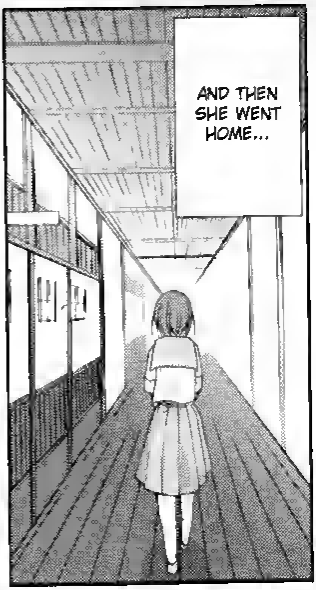
THERE IS ONLY ONE WAY...
.....
I HAVE TO DO IT.
BUT ...
IT'S NOT SOMETHING A HUMAN WOULD DO.
...I KNOW THIS IS A CRAZY THING TO DO.
EVERYTHING WILL BE OVER
ONCE I FINISH THIS,

FROM TOMORROW ON...
I CAN GO BACK TO MY USUAL LIFE ...!!

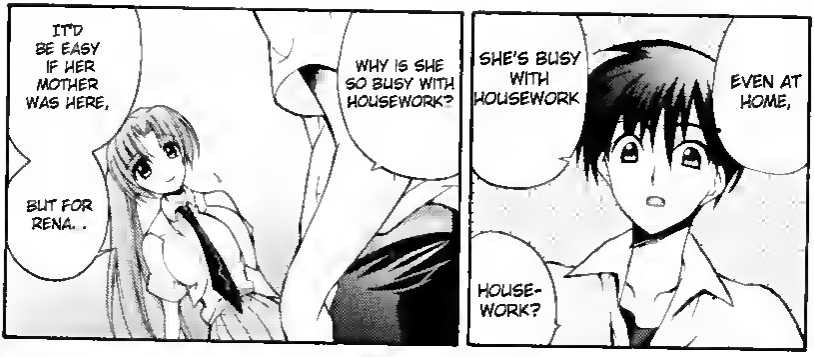
---- MEANWHILE ----
ミーン ミンミンミン…
RENA WAS ACTING STRANGE TODAY.
SHE WAS ASLEEP DURING THE WHOLE CLASS.
AND WHEN WE WERE STARTING CLUB ACTIVITIES...
I'M SORRY ...

THERE'S SOMETHING I REALLY NEED TO DO...
LET'S PLAY SOME OTHER DAY.

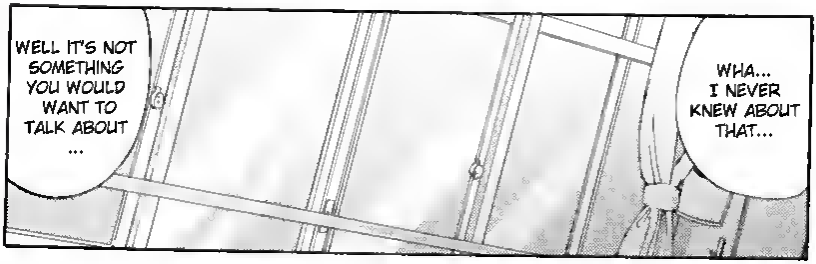
WHAT'S UP WITH HER LATELY?
SHE LEFT HOME EARLY YESTERDAY AS WELL.


AND THEN SHE WENT HOME...

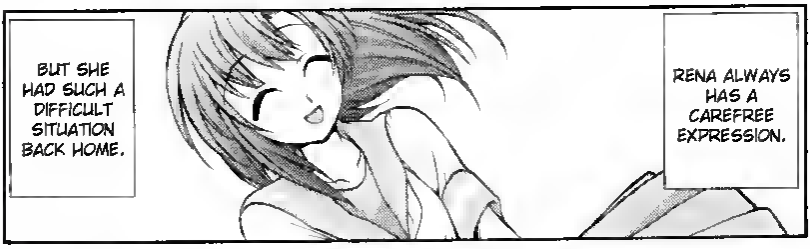
SHE CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT.


IT'D BE EASY IF HER MOTHER WAS HERE,
BUT FOR RENA. .
WHY IS SHE SO BUSY WITH HOUSEWORK?
SHE'S BUSY WITH HOUSEWORK
EVEN AT HOME,
HOUSE-WORK?

HER PARENTS DIVORCED,
AND SHE DOESN'T HAVE A MOTHER.

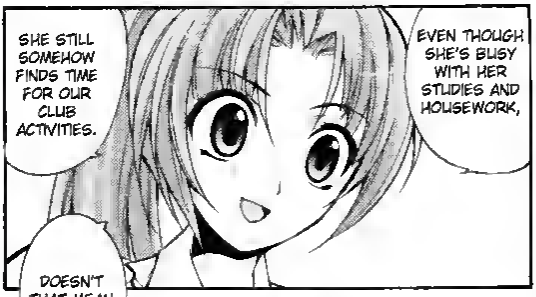

WELL IT'S NOT SOMETHING YOU WOULD WANT TO TALK ABOUT ...
WHA... I NEVER KNEW ABOUT THAT...

I DIDN'T KNOW THAT AT ALL...
DOWN TO YOUR EMERGENCY CUP NOODLES
SHE SAYS SHE KNOWS EVERYTHING YOU EAT,
SHE ALSO NEEDS TO GO SHOPPING FOR GROCERIES,
SO SHE USUALLY GOES TOGETHER WITH YOUR MOM.


BUT SHE HAD SUCH A DIFFICULT SITUATION BACK HOME.
RENA ALWAYS HAS A CAREFREE EXPRESSION.

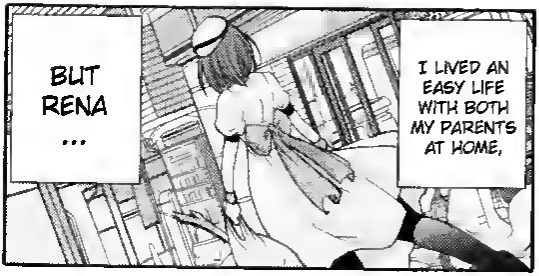
BUT DOESN'T IT MAKE YOU FEEL GOOD?

WAS BECAUSE OF HER FAMILY PROBLEMS ...
SO THE REASON WHY RENA WAS A LITTLE DOWN LATELY,


SHE STILL SOMEHOW FINDS TIME FOR OUR CLUB ACTIVITIES.
EVEN THOUGH SHE'S BUSY WITH HER STUDIES AND HOUSEWORK,

DOESN'T THAT MEAN ...

SHE THINKS OF US
AS VERY IMPORTANT FRIENDS?


BUT RENA ...
I LIVED AN EASY LIFE WITH BOTH MY PARENTS AT HOME,

... I SEE ...
DOESN'T THAT MAKE YOU A LITTLE HAPPY?

LOST BOTH OF THEIR PARENTS...
SATOKO AND RIKA TOO.

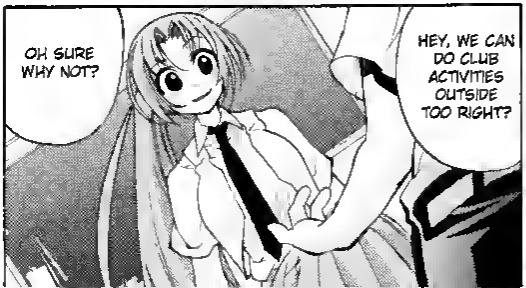
LIVES AWAY FROM HER PARENTS, TRAINING AS THE NEXT HEAD OF THE SONOZAKI FAMILY UNDER HER GRANDMOTHER.
COME TO THINK OF IT, MION ALSO

THEY ALL KNOW WHAT IT'S LIKE TO BE LONELY.
MAYBE THAT'S WHY THEY TREAT THIS CLUB
LIKE A FAMILY.

UH ---
MION -SAN,
WHAT ARE WE DOING ABOUT TODAY'S CLUB ACTIVITIES?

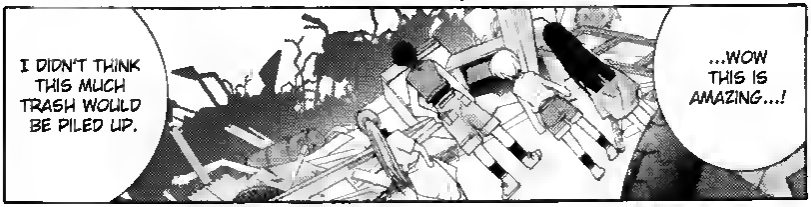
---- OH YEAH.
ISN'T THERE A WAY TO CHEER HER UP?

I KIND OF FEEL BAD ABOUT HAVING FUN WITHOUT HER...
I DON'T KNOW... RENA'S NOT HERE SO...


OH SURE WHY NOT?
HEY, WE CAN DO CLUB ACTIVITIES OUTSIDE TOO RIGHT?

HOW ABOUT WE GO TREASURE HUNTING...
AND FIND SOMETHING CUTE?
THAT SOUNDS LIKE A GOOD IDEA.
WHERE ARE WE GONNA LOOK THOUGH?
WE CAN GIVE WHAT WE FIND TO RENA AS A PRESENT!
WELL, DUH,
THAT PLACE THAT RENA LOVES SO MUCH!

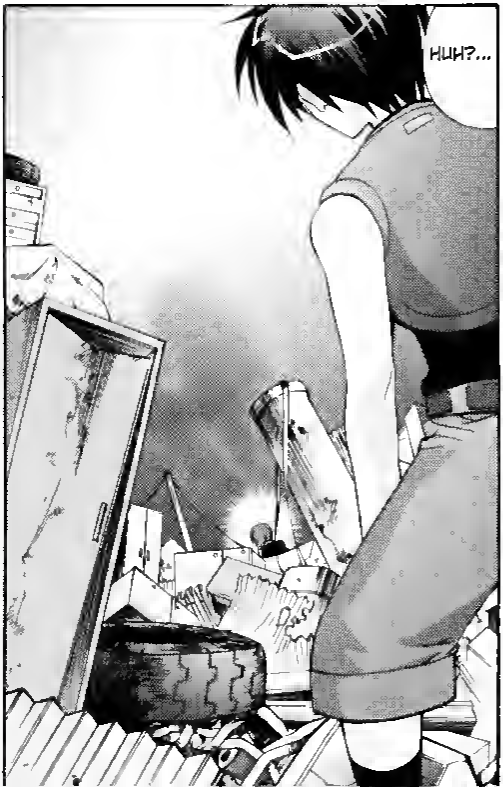
HERE WE ARE, THE MOUNTAIN OF TRASH!


I DIDN'T THINK THIS MUCH TRASH WOULD BE PILED UP.
...WOW THIS IS AMAZING...!

I'LL FIND THE CUTEST THING IN HERE!
HEH, BRING IT ON!

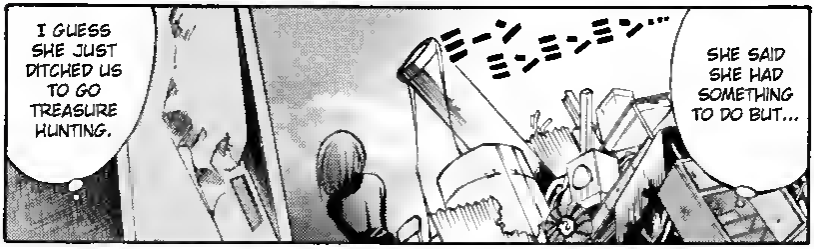
RENA WILL BE THE JUDGE, OF COURSE.
THE ONE WHO BRINGS SOMETHING THAT RENA WOULD LIKE WINS.
LET'S START THE CLUB ACTIVITIES!
OKAY.
I WON'T LOSE!!!
ALRIGHT !!!
.....
MII
WE DON'T ALWAYS HANG OUT TOGETHER FOR NOTHING!
IT'S JUST LIKE ALWAYS ...
HEH, DON'T LOOK DOWN ON ME.
DOES KEIICHI-SAN KNOW WHAT RENA LIKES?
SFX.OHOHOHO

I'M GONNA FIND SOMETHING RENA LIKES AND WIN THIS ROUND.
WOW, EVEN I THINK THAT THIS WAS A GREAT IDEA.


HUH?...

NOW WHAT SHOULD I GET...
IF ONLY I HAD A KENTA-KUN DOLL, THAT WOULD GUARANTEE MY VICTORY !

THAT'S RENA... RIGHT?...
THAT'S ...


I GUESS SHE JUST DITCHED US TO GO TREASURE HUNTING.
ミーンミンミンミン…
SHE SAID SHE HAD SOMETHING TO DO BUT...

IT'S HER PUNISHMENT FOR DITCHING US!
I'M GOING TO SNEAK UP ON HER AND SURPRISE HER!

... OOOKAY
I GUESS I WORRIED TOO MUCH.

HE HE HE
WHAT'S UP RENA !!!

ゴ！…

WHA
...

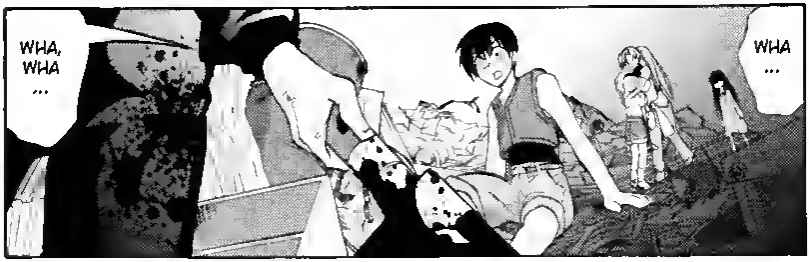
WHAT ... IS THIS ...
WHA ...
... KEIICHI -KUN ...
IS THAT A CORPSE...?
IS THAT...
TO CUT SOMEONE'S HEAD OFF ...?
RENA IS USING A SAW

AROUND... RENA... ARE...
THOSE THINGS ...
DISMEMBERED
CORPSES!?

ИН...
ИИН...
ИН.....
ИИИИИИИ!
ААААННННН!!!

WHAT'S GOING ON!?
WHAT HAPPENED KEI-CHAN!?

HIII !?


WHA, WHA ...
WHA ...

WHAT THE HELL ARE YOU DOING ...
RENA ...?

IS THIS A DREAM?
A DREAM ...
RENA IS
MUTILATING A PERSON ...
WHY...
.....
WHY
WHY, WHY

I WAS ALMOST DONE.
I WAS ALMOST DONE.
AND THAT WAS SUPPOSED TO BE IT.
AND BURY THEM IN THE MOUNTAINS,
I WAS GOING TO DISMEMBER THEM,
WHY ...
WHY NOW ...

...WE... WE JUST WANTED... TO...
...WE...
RENA HAPPY ...
MAKE ...
...THAT'S ...ALL...

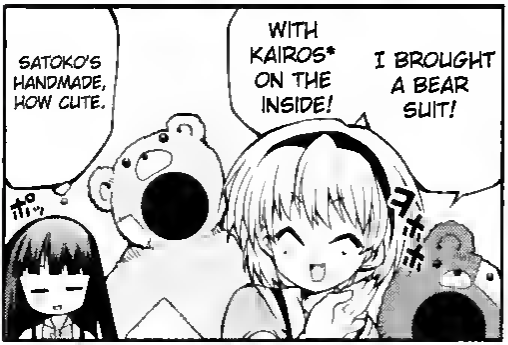
AFTER THAT ...

NONE OF US COULD FIND ANYTHING TO SAY...

...IF TODAY ENDED,
AND TOMORROW CAME,
I THOUGHT THAT I COULD FINALLY,
LIVE A HAPPY LIFE IN HINAMIZAWA...

ALL WE COULD DO WAS
SILENTLY LISTEN TO RENA'S WORDS.
カナカナカナ…
THE ONLY THING LEFT IN THIS FROZEN WORLD
WAS THE CRY OF THE CICADAS...
カナカナカナ…
カナカナカナ…

THE MELANCHOLY OF FURUDE RIKA -PART 1-



*TL'S NOTE: KAIROS ARE LIKE MINIATURE HEATERS THAT PEOPLE ATTACH TO THEIR BODY OR CLOTHES IN WINTER FOR WARMTH.

OHHH SO CUTE...
AS FOR THE COSTUME RENA BROUGHT ...
I'M GOING TO MAKE EVERYONE WEAR THIS DANGEROUS SWIMSUIT I WON IN THE LOTTERY
AND I'LL TAKE EVERYONE HOME!
-----!!! (CANNOT LOSE!)
MIII- (I DEFI-NENTLY)

⬅119Pへ続く

Credits

WTDND Group

Translation: Janos
FamiliarStranger

Cleanning: Yukito

Typesetting: NabikiAsakura